



「進路ガイダンス」を開催します！

「進路指導」开讲, Reunião sobre "Orientação de Carreira"

ちゅうがっこう そつぎょう
~中学校を卒業したらどこでなにをするの?~

日本語を母語としない児童生徒とその親のための進路ガイダンスを開催します。「勉強を続けたいけど、どんな学校があるの?」「どれくらいのお金がかかるの?」etc. 多言語資料による進路に関する説明と現役の高校生の体験談を聞いて、中学校卒業後の進路のヒントにしてください! ご家族での参加をお待ちしています!

日時: 2018年10月14日(日) 13:30-16:00

場所: 草津市立まちづくりセンター 201/202

(草津市西大路町9-6)

JR草津駅下車西口より200m(徒歩5分)

参加費: 無料

申込み: 下記の参加申込書に必要事項を記入の上、FAXで

お送りいただくか、同じ内容をメールでお知らせください。

内容: 先輩の体験談、進路ガイダンス、Q&A

*当日は、ポルトガル語、スペイン語、中国語、英語、フィリピン語の通訳つきです。また、各言語の翻訳版の資料を

お渡します! (※当日参加もできますが、資料の準備がありますので、なるべく事前にお申し込みください。)

連絡先: (公財)滋賀県国際協会 TEL: 077-526-0931 FAX: 077-510-0601 E-mail: mitsuda@s-i-a.or.jp

参加申込書 / Application Form / Formulário de Inscrição

10月14日の「進路ガイダンス」に参加します。

FAX 077-510-0601

こどものなまえ/学生姓名 Name of students / Nome do estudante / Nombre del estudiante / Pangalan ng estudyante	学年/ Grade/ Série escolar/ 級 Age / Idade () 才 / years / anos	TEL
学校名/学校名 Name of school/ Nome da escola / Pangalan ng paaralan	※当日配布資料の中で多言語対応のものがあります。希望される言語に <input checked="" type="checkbox"/> してください。Put a <input checked="" type="checkbox"/> on the desired language of documents. / Assinale com <input checked="" type="checkbox"/> o idioma do panfleto que deseja/ Señale con <input checked="" type="checkbox"/> el idioma del libretto que desea/ 需哪种语言的资料/ Lagyan ng <input checked="" type="checkbox"/> ang nais na wika ng dokumento.	
参加人数 Number of participants / Número de participantes	<input type="checkbox"/> ポルトガル語/Português <input type="checkbox"/> スペイン語/Español	
<input type="checkbox"/> おとな 人 adultos <input type="checkbox"/> こども 人 crianças	<input type="checkbox"/> 中国語/中文 <input type="checkbox"/> 英語/English <input type="checkbox"/> フィリピン語/Filipino	
聞きたいことがあればかいてください。If you have any additional questions, please write them here. Em caso de dúvidas, escreva-as aqui.		

主催: (公財)滋賀県国際協会 共催: 草津市国際交流協会 後援: 滋賀県、滋賀県教育委員会

裏面: フィリピン語、ポルトガル語、スペイン語、中国語があります。*この事業は(一財)自治体国際化協会の助成事業により実施されています。



Academic / career guidance 2018 ~Ano ang balak mo pagkatapos ng junior high school? ~ **Filipino/フィリピン語**

Magkakaroon ng gabay para sa mga batang mag-aaral na hindi Nihongo ang sariling wika at sa mga magulang nila. Magsasalita ang ilang mag-aaral sa mataas na paaralan, ipapaliwanag ang tungkol sa pagsusulit sa pagpasok sa mataas na paaralan, scholarship, at iba pang mga impormasyong makakatulong sa iyo at sa iyong pamilya. Halina at lumahok na!!

Petsa: ika- 14 ng Oktobre, 2018 (Linggo) mula 1:30 hanggang 4:00 ng hapon

Lugar: KUSATSU-SHIRITSU MACHIZUKURI CENTER 201/202 : 9-6 Nishioji-cho, Kusatsu City
200 metro paglabas ng West Exit ng JR Kusatsu station (mga 5 minutong lakad)

Programa: Kuwento ng mag-aaral sa mataas na paaralan tungkol sa kanilang karanasan, academic/career guidance, question and answer

Bayad: Libre

Paraan ng Pag-apply: Makipag-ugnayan sa Shiga Intercultural Association for Globalization (Pampublikong Organisasyon) at ipadala ang sumusunod na impormasyon sa pamamagitan ng FAX o E-mail: ①Pangalan ②Edad ③Taon ng pag-aaral (Grade o Year) ④Kasalukuyang tirahan (Lungsod o Bayan) ⑤Wika: Filipino ⑥Bilang ng lalahok

Para sa mga katanungan, makipag-ugnayan sa: **TEL 077-526-0931 FAX 077-510-0601 E-mail: mitsuda@s-i-a.or.jp**



Reunião sobre “Orientação de Carreira” ~ Onde e o que fazer após concluir o ensino fundamental? ~ **Português / ポルトガル語**

Realizaremos a reunião de Orientação educativa destinada a pais e alunos, cuja língua materna não seja o japonês. Participe desta reunião, e através de explicações com panfletos em diversos idiomas e relatos dos alunos de ensino médio, pense qual caminho escolher. Contamos com a sua participação.

Data: 14 de outubro de 2018 (domingo) das 13:30 às 16:00 hs.

Local: KUSATSU-SHIRITSU MACHIZUKURI CENTER 201/202 (Kusatsu-shi Nishioji-cho 9-6)
Descendo na estação JR de Kusatsu, 200 metros (5 min.a pé) da saída Oeste (NISHIGUCHI)

Custo: gratuito

Inscrição: Preencha os dados ① a ⑥ e envie por fax ou pelo e-mail para a **Associação Internacional de Shiga (SIA)**.

① Nome ② Idade ③ Série escolar ④ Endereço (somente o nome da cidade) ⑤ Idioma: Português ⑥ Número de participantes

Programação: Relato de estudantes veteranos, orientação educativa, perguntas e respostas.

Maiores Informações: **TEL 077-526-0931 FAX 077-510-0601 E-mail: mitsuda@s-i-a.or.jp**



Reunión de Orientación Educativa ¿Dónde ir, o qué hacer después de terminar la escuela secundaria?

Español / スペイン語

Realizaremos una Reunión de Orientación Educativa para los padres y alumnos cuya lengua nativa no sea el Japonés.

Se procederá a la explicación con material relacionado al tema en diferentes idiomas y a la vez se podrá escuchar las experiencias personales de los alumnos que se encuentran estudiando en este momento en la secundaria superior (Kouko) y los graduados de la escuela secundaria (Chuugako) para que se formen una idea del camino a seguir una vez terminada la escuela. ¡Contamos con la participación de su familia!

Fecha: Domingo, 14 de octubre 13:30 ~ 16:00

Local: KUSATSU-SHIRITSU MACHIZUKURI CENTER 201/202 (Kusatsu-shi Nishioji-cho 9-6)

Bajando en la estación JR de Kusatsu, tomando la salida oeste (Nishi guchi) a 200 metros (caminando 5 minutos a pie)

Ingreso: Gratuito

Inscripción: Contactar con la **Asociación Internacional de Shiga (SIA)** por fax o e-mail con los siguientes datos : ①Nombre ②Edad ③Nivel escolar ④Dirección (Solamente el nombre de la ciudad) ⑤Idioma: Español ⑥Número de participantes

Programa: Exposición de las experiencias de los estudiantes de la secundaria superior y una Orientación Educativa, preguntas y respuestas.

Mayores Informaciones: **Tel.: 077-526-0931 Fax: 077-510-0601 E-mail: mitsuda@s-i-a.or.jp**



「进路指导」开讲

~中学毕业以后能去哪儿? 干什么?~

中文/中国語

滋贺县为不以日语为母语的儿童学生和他们的家长举办进路指导讲座。「想继续升学, 但是不知道有哪些学校?」

「到底需要多少费用?」等等。用多种语言的资料来说明有关中学毕业后的进路, 以及听一听现在第一线的高中生的亲身经历之谈, 定能从中得到一些进路的启发! 欢迎你全家前来参加。

时间: 10月14日(星期日) 13:30~16:00

地点: 草津市城市规划中心 (草津市立まちづくりセンター201/202) (草津市西大路町9-6)

JR草津站下车, 西出口200米(步行5分钟)

参加费: 免费

申请: 请有意参加者用传真或电子邮件注明下面。①-⑥的事项、向(公财)滋贺县国际协会(SIA)申请报名。

①孩子的姓名 ②年龄 ③年级 ④住所(只用写市町名) ⑤语: 中国语 ⑥参加人数

内容: 前辈的经验体会之谈, 进路辅导及回答提问。

联络处: **TEL: 077-526-0931 FAX: 077-510-0601 E-mail: mitsuda@s-i-a.or.jp**

